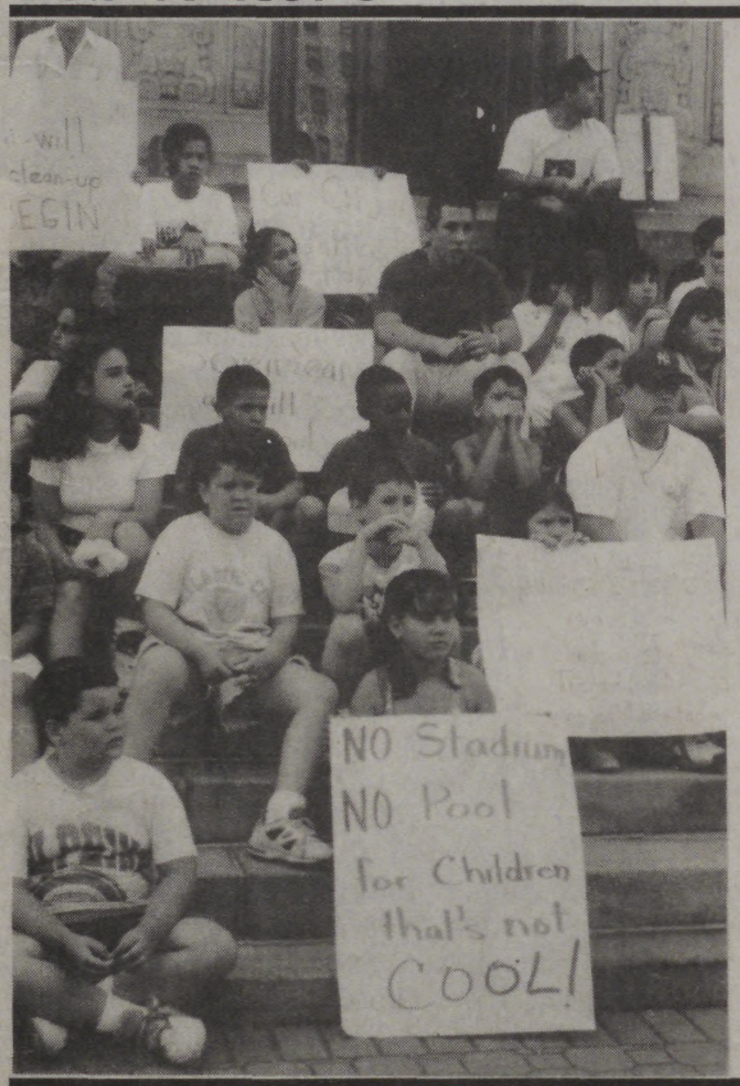
FREE GRATIS

TRI-LINGUAL

IRONBOUND VOICES

Vol. 17 No. 3 Fall 1994



Inside:

25 Years Of Success!

Ironbound Community Corporation Celebrates Anniversary

The Ironbound Community Corporation is a perfect example of what neighborhood people can do when they organize around common purposes. Back in 1969, 10 parents sat around a kitchen table, agreed that they wanted better services and conditions for their families, and started an organization to pursue their goals. They believed in democracy and made it happen.

Now, 25 years later, the Ironbound Community Corporation has helped thousands of people and has organized hundreds of residents to fight for their basic rights. Those who are part of ICC are proud of what we have accomplished and look forward to many more years of success.

The Community Corporation operates out of 3 locations: the Information Center, 95 Fleming Ave.; the Children's Center, 317 Elm St.; and the Community Center (School), 432 Lafayette St.

Here are the programs which Ironbound Community Corporation currently runs:



Children & Youth Programs

Children's Center & Family Day Care
Child Care: infants to 5 years.
589-6873, 8 AM - 5 PM

After-School Program
For children 5 - 10 years old.
465-0947, 1 - 6 PM

Summer Arts Program
For children 7 to 12, summer classes & activities.
344-7210, 9 AM - 5 PM

Adult Education

Evening college courses with Essex County College & GED.
465-0947, 6:30 - 10 PM

Senior Citizen Programs
344-7208, 9 AM - 4 PM
Golden Age Club
Monthly groceries for senior citizens.
Senior Meals On Wheels
Meals delivery to homebound.
Home Friends Program
Homemaker services for disabled & senior citizens.
Senior Ride
Medical-related transportation.

Social Services
344-7208, 9 AM - 4 PM
Emergency Food, Information, Referral & Advocacy, Income Tax Assistance, Flu Shots, etc.

Community Information & Organizing
344-7208, 9 AM - 4 PM
Tri-lingual newspaper "Ironbound Voices, Neighborhood Crime Committtee, Ironbound Committee Against Toxic Waste, Peace Education Project, Cable TV program "Ironbound Insights."
Community Organizing

Ironbound Community Corporation's 25th Anniversary!



The Ironbound Community Corporation's Home Friends Program assists homebound and disabled seniors with light housekeeping chores.
Women who work in the Ironbound Community Corporation's Home Friends Program (from left to right): Delores Matos, Mariana Yanez, Program Director Grace Hixon, Nilda Leger, Evelyn McGill, and Rose Marshall.



Margaret Pasierbak, driver for the Senior Ride Program, and her vehicle.



Isabel Pascual registers students for a new semester of the ICC Adult Education Program with Essex County College.



A group of students from the Summer Arts Program.

Bad Smell? Here's What To Do

Neighbors comment to each other about how bad the air smells, and go inside and close their windows. Some people cough, eyes sting, and others find it difficult to breathe.

Unfortunately, for residents of Ironbound, this happens all too often. This summer some residents could hardly use their yards at times because of horrible smells. Recently, a cloud of horrible smelling fumes swept over the Walnut St. area after an explosion in a nearby chemical plant.

This summer some Ironbound residents could hardly use their yards at times because of horrible smells.

At the September meeting of the **Ironbound Committee Against Toxic Waste (ICATW)**, Les Jones, Deputy Director of the Suburban Regional Health Commission told Ironbound residents how to get action when there is a terrible smell in the air.

Here are some steps to follow:

1) Call the Suburban Regional Health Commission and the Department of Environmental Protection & Energy (DEPE) (See the box for phone numbers).

2) Give your name, address, and as much detail as you can. Include bad health affects in your report (for example, if someone was hospitalized, make sure you mention it). Even if the smell is just annoying, report it.

3) Get your neighbors to call too. It helps if more than one person calls.

An inspector from the Health Commission comes out to make a report. Companies responsible for polluting smells will be fined for repeat offenses. The fines get bigger the more violations there are. Companies must also agree to take corrective steps to prevent the problem, under a legal process called an "administrative consent order."

So make your complaints count. It may mean that the air will be cleaner in the future.



Les Jones (left), Deputy Director of the Suburban Regional Health Commission, at the last meeting of the Ironbound Committee Against Toxic Waste. On his right is Deputy City Clerk, Claude Wallace.

Numbers To Call

Suburban Regional Health Commission: 325-3212

Department of Environment & Energy: (609) 292-7122

DEPE Emergency Number: 669-3955

Are You Having A Tough Week?

Come join us as we refresh and revive our spirits, worship and praise God every Wednesday night at 7:30 P.M. beginning Nov. 30, 1994.

Wolff Memorial Presbyterian Church
Ann St. & Wilson Ave.
589-7339

Half Way There: You Can Help



Construction of the Ironbound pool is supposed to begin this fall, during October, according to Al Zach, Director of Engineering for the City of Newark.

A bond issue approving the sale of $2 million in bonds for construction of the pool was approved at the Sept. 21 City Council meeting.

"We've been persistent. We never gave up. That's why we are getting our pool," said Vic De Luca, from the Ironbound Community Corporation. "Now we have to make sure the playing fields get cleaned up."

Currently, the playing fields are not in use, because they are contaminated with PCB's. No clean up has begun, because the clean up plans must be approved by the Department of Environment and Energy (DEPE) and this has not happened.

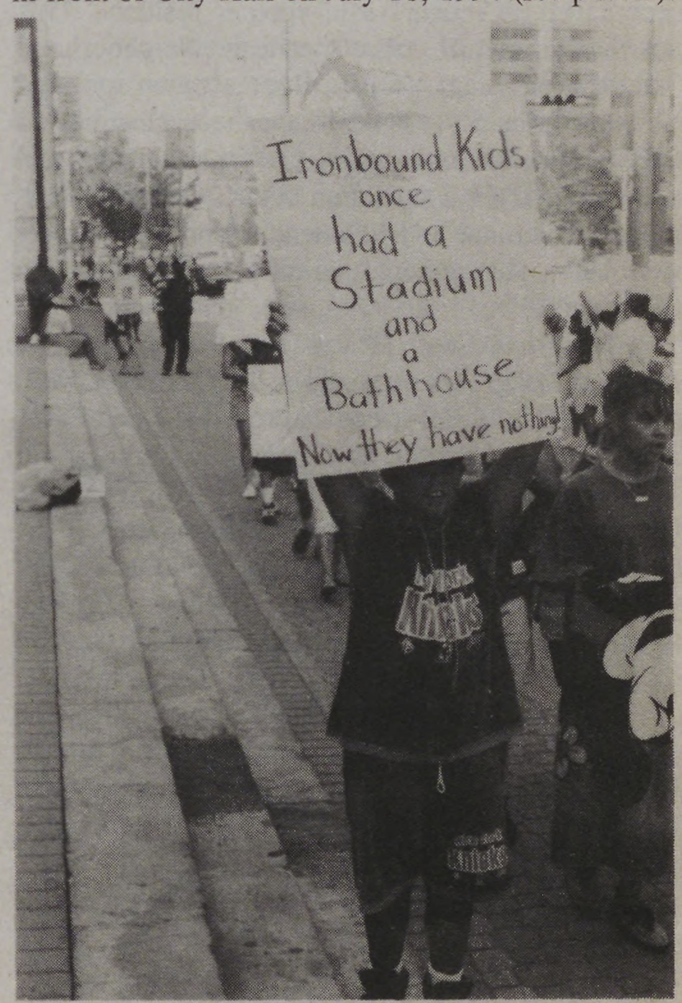
Call DEPE Commissioner Robert Shinn

(609)292-2885

The **Ironbound Committee Against Toxic Waste (ICATW)** is urging people to call the DEPE and tell them they are taking too long to approve the clean up plan. Call Commissioner Robert Shinn at (609) 292-2885 or write him at DEPE, 401 E. State St. CN 402, Trenton, N.J. 08625.

"We think people should tell Commissioner Shinn that we need recreational opportunities in our community. We want the DEPE to approve the clean up plans for Ironbound Recreation Center now. We have been waiting seven years. We need immediate action," said Arnold Cohen from the ICATW.

Ironbound Community Corporation and ICATW have held demonstrations each year to call attention to the need for the pool, and other recreational facilities. The latest of these was a rally in front of City Hall on July 18, 1994 (see photos).



Neighborhood Crime Group Celebrates 5th Anniversary

by Vic De Luca

"It was only because we stayed together over these years that the police department and city hall dealt with our problems," said an Ironbound resident who participates in the Neighborhood Crime Committee.

The Committee first met in September, 1989, to talk about the problems related to the go-go bars in the Fleming Ave.-Brill St. neighborhood. As time went on, the group addressed a number of concerns about services from the police, sanitation, land use and health departments.

The Committee meets every other month at Trinity Reformed Church with the East District Police Captain and a representative from the mayor's office. "I never thought we would accomplish so much," said another resident. "We now have a special police squad, the Neighborhood Stabilization Team, to patrol our area on foot and on bikes. Business owners have been cleaning up their sidewalks and yards. Garbage pickups and street sweepings have gotten better. Our work has made a difference and we intend to continue to meet with the government officials to hold them accountable."

At their Sept. 19th meeting, the Committee received congratulations from Rev. Lin Powell, pastor of Trinity Reformed Church; Joe Della Fave, Director of the Ironbound Community Corporation; East District Police Captain James Cosgrove; Joe Giordano from the Ironbound Blockwatchers Group; and a representative from Armando Fontoura, Essex County Sheriff. Councilman Henry Martinez attended the meeting and presented a city Council resolution praising the work of the Committee.

The next meeting will be in November and is open to the public. All are encouraged to attend. For more information call the Ironbound Community Corporation at 344-7208.

Loan Counseling Office Opens

New Jersey Citizen Action has opened a Loan Counseling Office at the Ironbound Community Corporation, 432 Lafayette St., to help low and middle income first time home buyers get access to low interest loans. There is no charge for the service. For more information and to schedule an appointment call 1-800-656-9637 from 9 AM - 5 PM.

Dioxin Danger: Telling Us What We Knew

In 1983, Governor Kean announced the highest concentrations of dioxin in the country were found at 80 Lister Ave. At that time, the Ironbound Committee Against Toxic Waste published information about how dangerous to human health dioxin was.

In September, the Environmental Protection Agency published a 2000 page report, the results of a 3 year study, which says dioxin "is likely to present a cancer hazard in humans." The study also says "we now have stronger evidence that dioxin exposure can result in a number of noncancer health effects."

In addition to cancer, dioxin levels that people are exposed to now can cause reproductive abnormalities, liver damage, and damage to the immune system. Dr. Lynn Goldman, who headed the EPA study, said, "If there is a safe level of dioxin, the general population is already above that."

Dioxin is created in municipal incinerators (among other sources). So in addition to the high levels of dioxin which already existed in Ironbound due to the operations of the Diamond Shamrock Plant (and depending on which way the wind blows), Ironbound residents are now getting another daily dose of dioxin in the air they breathe, on the gardens they grow, and the streets they walk.

Paying For Everybody Else's Garbage

Because the incinerator was built too big to start with, Essex County officials are now busy making deals to bring in more garbage. But the deals won't be good for Essex County residents.

A "memorandum of understanding" has been approved by the Utilities Authorities in both Essex and Morris Counties to bring 225,000 tons of trash a year from Morris County to the garbage incinerator in Ironbound. The proposal has to be approved by the Freeholder boards, the DEPE, the Port Authority, and the operators of the incinerator, American Ref-Fuel.

"It seems like a terrible agreement for Essex County residents, said Madelyn Hoffman, of the Grass Roots Environmental Organization (GREO), who went to the meeting of the Morris County Utilities board. "Morris County officials were gloating about how there are **no risks** in this agreement for them."

Some significant points in the agreement are:

1) Medical waste can be brought to the incinerator.

2) Morris County will not have to build a landfill for the ash there, and Essex County will join and pay for a court fight against the DEPE if they order Morris County to build a landfill.

3) Essex County will pay for any problems in operating the incinerator or in a landfill. Morris County will pay nothing.

"Morris County officials were gloating about how there were no risks in this agreement for them."

"So what does Morris County have to do? Nothing. Their attitude was that this was a free ride for them," said Ms. Hoffman.

The Morris County Utilities Board voted 5 to 2 **before** they heard any comments from the public. One member said she would have changed her vote if she had heard the public comments first.

The Essex County Utilities Board vote was 5 yes, 1 abstention, and 1 absent.

A similar memorandum of understanding is also being worked on with Passaic County to take their garbage. The incinerator is already taking garbage from New York City, and various other places.

"Nobody listened when we told them that the incinerator was being designed too large," said Arnold Cohen from the ICATW. "They all assured us that this would be for Newark and Essex County only. They lied to us."

"We are paying financially, and with our health, to burn everybody else's garbage."

"Now they are continuing to make deals that hurt their own residents. People in Newark are minorities, and immigrants, who don't have the money or the clout. Is that why these public officials think it is OK to put everything negative here. We are already suffering from some of the highest levels of pollution in the state. We are paying financially and with our health to burn everybody else's garbage. Is that fair to Newark residents?"

O Perigo Do Dioxin: Adverti-Nos De Que Precisamos De Saber

Era 1983 quando o Governador Kean declarou que o mais alto concentraçao de dioxin em o pais foi encontrado no 80 Lister Ave. no Ironbound. Naquele tempo, o Commissão do Ionbound Contra de Desperdícios Tóxicos (ICATW) publicou informaçóes sobre quanto mal o dioxin nos faz. Ahora há um novo estudo federal que nos diz a mesma coisa.

Em Setembro, a Agência de Protecção do Meio Ambiente (EPA) publicou um reportagem de 2000 páginas, que foi o resulto dum estudo que durou 3 anos, que diz o dioxin é possivel que cancro representa um perigo em pessoas. O estudo também diz que agora nos temos provas concretas que exposição a dioxin pode resultar em varios tipos de problemas de saúde.

Em companhia de cancro, os nívels de dioxin que agora pessoas estáo ao exposição pode causar deformidades reprodutivas, fazer dano ao fígado, e fazer dano ao sistema de imune. Dra. Lynn Goldman, que foi chefe de estudo de EPA, disse, "Se há um nível de dioxin que está livre de perigo a população geral já está acima disso."

"Se há um nível de dioxin que está livre de perigo, a população geral já esta acima disso."

Dioxin foi gerado em incinerados de desperdícios municipals (misturado com otras coisas). Assim, com nívels altos de dioxin que já existia no Ironbound dívida as operaçóes da fábrica do Diamond Shamrock, os residentes do Ironbound agora podem ter mais dioxin (que estar sujeito aonde o vento passa) no ar que nos respiramos, no nossos jardims, e nas ruas que nos andamos.

Já ha muito tempo os residentes do Ironbound conhecem o dano que dioxin pode causar a saude deles. Os empregados desta fábrica levantavam uma acusação formal no tribunal. O Diamond Shamrock acedeu este caso por seus empregados que ficaram inutilizados ou morrerem como consequência de trabalhar em essa fábrica. Uma rapariga jovem que antes brincava em cima das colinas de imundicie no sitio perto da fábrica tive dois filhos que nasceram com deformidades. A contiminação do Rio de Passaic é causado por dioxin.

"Esta reportagem so dar ênfase o que nos sempre estivemos a dizer; incineradores de lixo são perigosos," com dito por Arnold Cohen. "O facto que elles contruiram este incinerador aqui aonde nos já temos desmaisado dioxin e uma grave injusticia para esta comunidade."

Os residentes do Ironbound agora podem ter mais dioxin no ar que nos respiramos, no nossos jardims, e nas ruas que nos andamos.

Atenção Anicaos (Idosos)

Vacinas Gratis Para A Gripe (Flu).

Segunda-Feira
31 de Outubro
das 10 a 12

Transporte se necessario: telefonem a para o 344-6695.

Estamos Quase Lá! Você Pode Ajudar

A construção da piscina do Ironbound deverá principiar este Outono, durante Outubro, segundo Al Zach, director do Departamento de Engenharia da Cidade de Newark.

Uma venda de títulos para pagar os 2 milhóes de dólares que custará a construção da piscina foi aprovada pelo Concílio Municipal no passado dia 21 de Setembro.

"Temo-nos mantido firmes, e nunca desistimos. Por isso é que vamos ter a nossa nova piscina," disse Vic De Luca da Ironbound Community Corporation. "Agora vamos ver quando o campo de jogos será limpo."

Presentemente, os campos de jogos no complexo desportivo do Ironbound Stadium não estão a ser utlilizados, porque estão contaminados com PCB. A limpeza ainda não comecou, porque os planos para a mesma teráo de ser aprovados por Departamento do Meio Ambiente e Energia (DEPE).

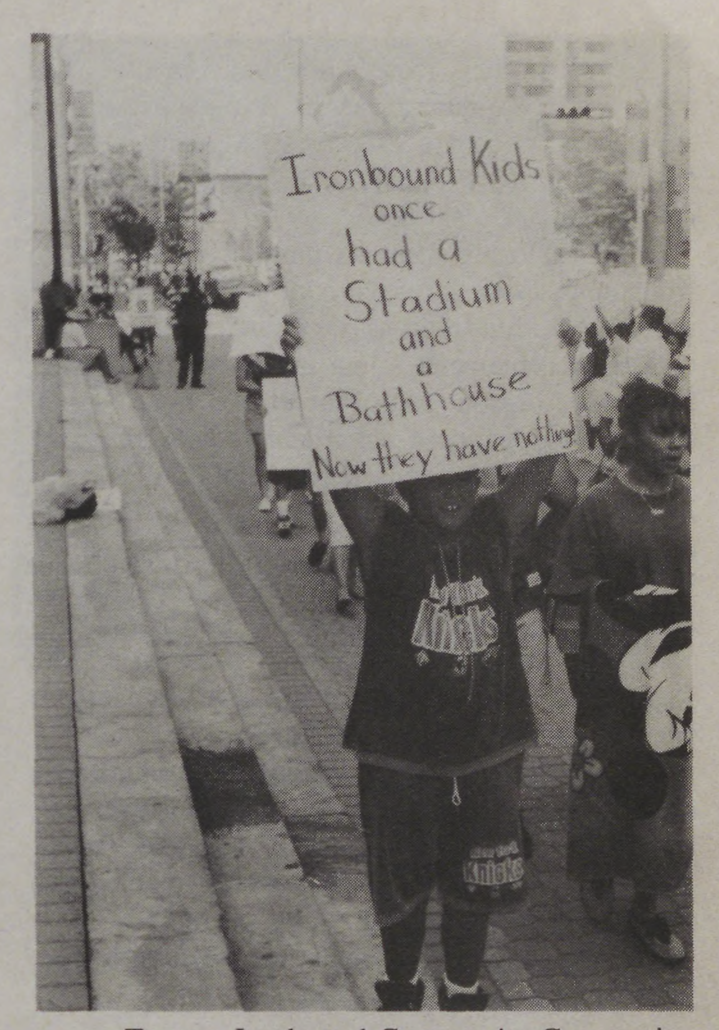
O **Comité do Ironbound Contra Produtos Tóxicos (ICATW)** pede a todos os residentes para telefonarem para o DEPE, porque a demora é exagerada. As chamadas telefónicas devem ser feitas para o Comissário Robert Shinn (609) 292-2885 ou então poderáo escrever-lhe para: DEPE, 401 E. State St., CN 402, Trenton, N.J. 08625.

"Julgamos que as pessoas devem manifestar ao comissário Shinn que a nossa comunidade precisa de oportunidades para recreio. Qeuremos que o DEPE aprove os planos para limpeza do Ironbound Recreation Center imediatamente. Há 7 anos do estamos à espera. Queremos acção imediata," afirmou Arnold Cohen do ICATW.

O Commissário Robert Shinn

Departamento Do Meio Ambiente e Energia (DEPE)

(609) 292-2885



Tanto a Ironbound Community Corporation como o ICATW têm organizado demonstraçóes cada ano procurando chamar a atenção de quem de direito para a necessidade da construção duma piscina e outros postos de recreio. Uma das últimas manifestaçóes registou-se no passado dia 18 de Julho de 1994 em frente da Câmara Municipal de Newark. (Ver fotos).

"Temo-nos mantido firmes, e nunca desistimos. Por isso é que vamos ter a nossa nova piscina."

Mal Cheiro? Veja O Que Fazer

Os vizinhos comentam uns com os outros sobre o terrivel mal odôr do ar, vão para dentro de suas casas e fecham as portas. Algumas pessoas ficam com tosse, olhos irritados e outros tem dificuldades na respiração.

Desafortunadamente para os residentes do Ironbound, isso se passa com frequencia. Neste último verão foi dificil usar o quintal devido ao mal cheiro. Recentemente, uma nuven mal cheirosa e fumaçosa, passou pela Walnut St. e arredores, depois duma explosão numa fábrica de químicos.

Na reunião de setembro do ICATW, Les Jones, Diretor Adjunto do Departamento Regional de Saude (Suburban Regional Health Commission), instruiu os moradores da região do Ironbound em como agir para protegerem-se do mal cheiro.

1) Chame imediatamente o Departamento Regional de Saúde, bem como o Departamento do Meio Ambiente e Energia (DEPE).

2) Identifique-se. Inclua os problemas de saúde que pode causar esta situação (por exemplo, se souber de alguem que foi hospitalizado, mencione). Mesmo que o mal cheiro somente seja aborrecido, faça o reporte.

3) Faça campanha de demonstraçóes juntamente com os vizinhos.

Telefones:

Comissão Regional De Saúde: 325-3212

Departamento do Meio Ambiente: (609) 292-7172

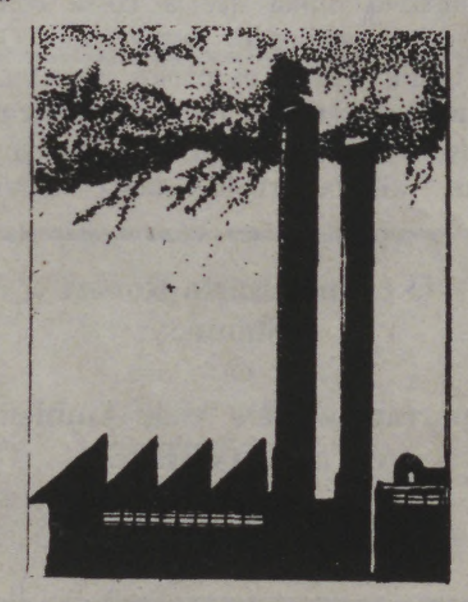
DEPE Emergencia; 669-3955



Les Jones, Diretor Adjunto do Departamento Regional de Saúde.

Um inspector do Departamento de Saúde comparecerá ao local e tomará todas as anotaçóes cabiveis. Os responsáveis pelo mal odôr serão notificados e multados. As multas serão maiores à medida que as violaçóes sejam repetidas. As companias são obrigadas por lei a corrigir os problemas e causas do mal cheiro.

Assim sendo, queixee-se do problema. Pode ser que no futuro, o nosso ar será mais limpo e saudável.



25 Anos De Sucessos!

A Ironbound Community Corporation é um exemplo perfeito do que as pessoas da nossa comunidade podem fazer quando se organizam com objectivos comuns. Em 1969, 10 pais sentaram-se à volta duma mesa de cozinha, e concordaram que queriam melhores condiçóes e serviços para as suas familias. Começaram entáo uma organização para conseguirem os seus objectivos. Eles acreditavam na democracia e fizeram-na acontecer.

Agora, 25 anos mais tarde, temos uma organização forte e respeitada baseada na comunidade, a qual tem ajudado milhares de pessoas e tem organizado centenas de residentes a lutar pelos seus basicos direitos. Estamos orgulhosos daquilo que temos conseguido e esperamos muitos mais anos de sucesso.



Em 317 Elm St.

Centro Para Crianças
Infantário até aos 6 anos.
Maria Durkan: 589-6873

Em 432 Lafayette St.

Programas Para Depois Escola
Crianças dos 5-10 anos.
Edie Louttit: 465-0947

Educação Para Adultos
Cursos Universitários e GED.
Isabel Pascual: 465-0947

Club Para Pessoas Idosas
Alimentos mensais para pessoas idosas que são membros.
Pat Danielak: 344-7208

Programas Artisticos Durante O Verão
Para criancas entre os 7 e 12 anos.
Joseph Della Fave: 344-7210

Em 95 Fleming Ave.

Servicios De Refeições ao Domicilio
Refeições para idosos e incapacitado.
Pat Danielak: 344-7208

Programa Para Amigos De Casa
Serviçios de casas para idosos e incapacitados.
Grace Hixon: 344-7208

Transporte Para Pessoas Idosas
Transporte relacionado com medicina.
Margaret Pasierbek: 344-6695

Centro de Informação
Alimentos para emergencias, informação, referencias, serviços sociais.
Joseph Della Fave: 344-7210

Informação Para A Comunidade
Jornal "A Voz do Ironbound" en tres idomas,, Comite Contra Crime, Comite Contra Os Tóxicos.
Joseph Della Fave: 344-7208

Mal Olor? Esto Es Lo Que Vamos Hacer

Son los comentarios entre los vecinos hacerca de lo mal que heule el aire, y se encierran en la casa y cierran las ventanas. Algunos tienen dificultad al respirar, tosen muucho y siempre tienen los ojos irritados.

Desafortunadamente para los residentes de Ironbound, esto sucede muy amenudo. Este verano algunos residentes, apenas pudieron usar sus patios por los horribles olores. Recientemente, una nube horrible de humo de malos holores cubrió la calle Walnut, después de la explosión de una planta química cercana al lugar.

En la reunión de Septiembre del ICATW, Les Jones, Director Diputado del Suburban Regional Health Commission, dijo a los residentes de Ironbound, como tomar acción cuándo hay un horrible mal olor en el aire.

He aqui alguno de los pasos a seguir:

1) Llamar el Suburban Regional Health Commission y al Departamento de Protección y Energia (DEPE) (vea la caja para los numeros de telefonos).

2) Den su nombre y su dirección, y los más detalles que se puedan dar. Incluyendo los malos efectos de salud en su reporte (por ejemplo, si alguien a sido hosptalizado, esten seguro de mencionarlo). Aunque sea que el mal olor los moleste, deben reportarlo.

3) Envuelvan a sus vecinos. Ayuda si más de una persona llama.



Les Jones, Director Diputado del Suburban Regional Health Commission.

Un inspector de la Suburban Regional Health Commision va y hace el reporte. Las compañias responsables por la contaminación y el mal olor seran multadas por repetidas ofensas. Las multas aumentan a medida que hay más violaciones. Las compañias también tendran que estar de acuerdo a corregir y resolver los problemas, bajo un proceso judicial llamada "Orden de Consentimiento Administrativo."

Por eso hagan que sus quejas cuenten. Eso podria algun dia ayudar a limpiar el aire en el futuro.

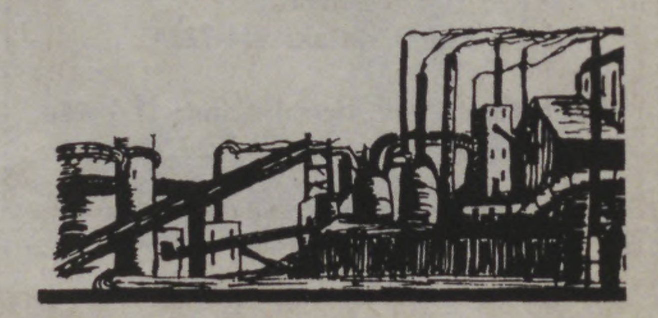
Numeros:

Suburban Regional Health Commission:
325-3212

Departamento de Protección Ambiente Y Energia (DEPE):
(609) 292-7172

DEPE Respuesta de Emergencia:
669-3955

Este verano, algunos residentes, apenas pudieron usar sus patios, por los horribles olores.



A Mitad Del Camino: Tu Puedes Ayudar

La construcción de la piscina del Ironbound está supuesta comenzar este Otoño, durante el mes de Octubre, de acuerdo a Al Zach, Director de Ingenieria de la Ciudad de Newark.

El asunto sobre la aprovación de la venta de el bond de 2 millones de dolares para la construcción de la piscina fue aprovado en una reunión del Consejal de la Ciudad en Septiembre 21.

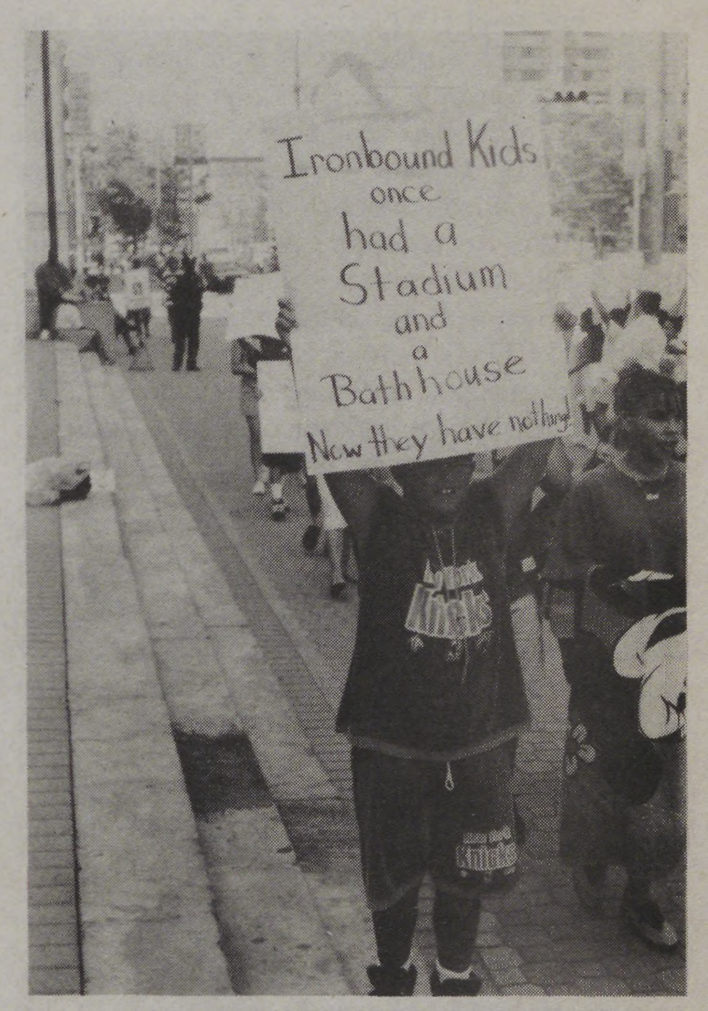
"Hemos sidos determinantes, y nunca nos rendimos. Por eso es que vamos a tener nuestra nueva piscina," dijo Vic De Luca de el Ironbound Community Corporation. "Ahora tenemos que asegurarnos de que limpien el parquesito." Actualmente los parquesitos no estan en uso porque estan contaminados con PCB's (quimicos tóxicos). La limpieza no ha comenzado porque el plan de limpieza debe de ser aprovado por el Departamento de Ambiente y Energia (DEPE) y esto no ha acontecido.

El Ironbound Committee Against Toxic Waste (Comité En Contra Desperdicios Tóxicos) esta apremiando a la gente a llamar al DEPE porque se estan tomando demasiado tiempo para la aprovación del plan de limpieza. Llamen al Comisionado Robert Shinn al telefono (609) 292-2885, o escriban-le al: Departament of Environment and Energy, 401 E. State St., CN 402, Trenton, N.J. 08625.

El Comisionado Robert Shinn

El Departamento de Ambiente y Energia

(609) 292-2885



"Pensamos que la gente deben de decirle al Comisionado Shinn que nosotros necesitamos oportunidades recreativas en nuestra comunidad. Queremos que DEPE apruede el plan de limpieza para el Centro de Recreación del Ironbound ahora. Hemos estado esperando por 7 años. Necesitamos acción immediata," dijo Arnold Cohen, del ICATW.

ICATW y el Ironbound Community Corporation han sostenido demostraciónes todos los años para llamar la atención a la necesidade de nuestra piscina y otras facilidades recreativas. La ultima demostración fué frente a la Alcaldia (City Hall) en Julio 18, 1994 (vean fotos).

Dioxin Peligro: Diciendonos Lo Que Ya Sabemos

Fue en el 1983 cuando el Gobernador Kean anunció que los grados mas altos de dioxin fueron encontrados en el 80 de Lister Ave. en el Ironbound. En ese entonces el **Comite del Ironbound en Contra los Desperdicios Tóxicos (ICATW)** publicó información en cuanto el dioxin le afectaba a los humanos. Ahora ahi un estudio federal que dice lo mismo.

En Septiembre, la Agencia de Protección Ambiental (EPA) publicó un reporte de 2000 paginas, el resultado de 3 años de estudio, que dice que el dioxin "puede ser una causa de cancer" en los humanos. El estudio tambien indica que ahora tenemos preubas que el dioxin tambien causa otros tipos de condiciones medicos.

En addición al cancer el nivel de dioxin al cual los humanos son expuestos ahora puede causar abnormalidades reproductivas, daño al higado, y daño al systema immuno. Dr. Lynn Goldman, quien el la representante del estudio conducido por el EPA, dijo, "Si ahi un nivel fuere de peligro en el dioxin la populación general ya paso esa etapa."

"Si ahi un nivel fuere de peligro en el dioxin, la populación general ya paso esa etapa."

El dioxin es creado en los inceneradores municipales (al igual que en otras lugares). En addición a los altos niveles de dioxin que ya existen en el Ironbound causado por la planta Diamond Shamrock, los residentes del Ironbound pueden recibir mas dioxin (depende en la manera que sople el viento) en el aire que ellos respiran, en los yardines que ellos cosechan, y en las calles que ellos caminan.

Los residentes de Ironbound que viven aqui largo tiempo saber cuales son los daños que hace el dioxin a la salud. La planta Diamond Shamrock a pagado muchos casos por la condiciones medicas de sus empleados y basta por muerte causada por haber trabajo ahi. Una mujer joven que jugaba en la tierra en "Island", tuvo dos niños con problemas desde el nacimiento. El Rio Passaic ha sido contaminado con dioxin.

"Los residentes del Ironbound pueden recibir mas dioxin en el aire que ellos respiran, en los yardines que ellos cosechan, y en las calles que ellos caminan.

"Este reporte enseña lo que nosotros hemos dijo siempre. Los inceneradores de basura son peligrosos," dijo Arnold Cohen. "El echo de que construyeran el incinerador aqui fue una injusticia para la comunidad. Debemos de reducir la basura que quema este incinerador para asi poder cerrarlo."

Atención Ancianos

Vacunas Gratis Para La Influenza

Lunes, 31 de Octubre, de 10 am - 12 noon

Centro de Información
95 Fleming Ave.

20 Años De Exito!

El Corporación de Comunidad de Ironbound (ICC) es un ejemplo perfecto de es que un vecindario puede hacer cuando se organiza alrededoor de metas comunes. Atrás, en 1969, 10 padres se sentaron alrededor de una mesa y se pusieron de acuerdo en que necesitaban mejores servicios y condiciones para sus familias y empezaron una organización para lograr esas metas. Ellos creyeron en la democracia y la hicieron posible.

Ahora, 25 años más tarde, tenemos una organización basada en la comunidad fuerte y respetada que ha ajudado a miles de personas y ha organizado cientos de residentes para luchar por sus derechos basicos. Estamos orgullosos de lo que hemos logrado y de poder mirar hacia adelante por muchos años más de éxito.

Las programas de ICC son:

En 317 Elm St.

Centro de Niños
Cuido de bebes hasta 6 años.
Maria Durkan: 589-6873

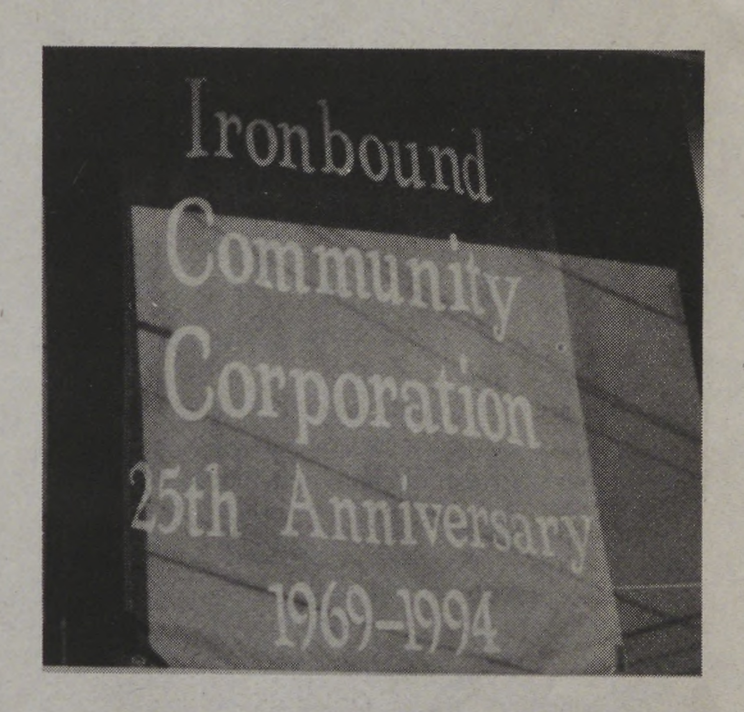
En 432 Lafayette St.

Cuido Despues de la Escuela
Niños de 5-10 años.
Edie Louttit: 465-0947

Educación Para Adultos
Cursos Universidad y GED.
Isabel Pascual: 465-0947

Programas Artisticos En El Verano
Clases especiales para ninos(as) de 7 a 12 años.
Joseph Della Fave: 344-7210

Club de Edad Avanzada
Alimentos mensuales para ancianos que son miembros.
Pat Danielak: 344-7208



En 95 Fleming Ave.

Servicio de Comida Domicilio
Servicios de para ancianos y incapacitados.
Pat Danielak: 344-7208

Programa de Amigos de Casa
Servicios de casas para ancianos y incapacitados.
Grace Hixon: 344-7208

Transporte Para Ancianos
Transportación medicamentos.
Margaret Pasierbak: 344-6695

Centro de Información
Alimentos, agencia de información, servicios sociales.
Joseph Della Fave: 344-7210

Información de la Comunidad
Periódico "La Voz de Ironbound" en tres idiomas, Comité Contra el Crimen, Comité Contra Los Toxicos, programa televisado cable "Ironbound Insights," Projecto de Educación de Paz.
Joseph Della Fave: 344-7210

Ironbound Voices is a project of the Ironbound Community Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education, and health care. We will print articles about groups taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights. This issue was published with the help of:

Lucy Cadarette
Bob Cartwright
Arnold Cohen
Joe Della Fave
Irene DiOliveira
Lucy Millerand
Nydia Ortiz
Alfred Rendeiro
Juarez Santos
Nancy Zak

FREE FLU SHOTS

October 31
10 AM - noon
Ironbound Information Center
95 Fleming Ave.

Call 344-7208 for rides or information.

Subscribe

To The

Ironbound Voices

It's important to have a *tri-lingual* newspaper in Ironbound. We ask you to subscribe so we can pay the costs of printing and mailing. A subscription gets you a mailed copy of *Ironbound Voices.*

Name ____________________

Address ____________________

$5 annual subscription fee___
$10 a year sustainer___
Donation___

Ironbound Community Corporation
95 Fleming Ave.
Newark, N.J. 07105
Address Correction Requested.

NON-PROFIT ORG
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N.J.
PERMIT NO. 5366

